

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 九 二 八 次 會 議

第 十 六 年

一 九 六 一 年 二 月 一 日

紐 約

目 次

	頁 次
臨時議程 (S/Agenda/928/Rev.1)	1
向卸任主席致謝並歡迎美利堅合眾國新任代表	1
通過議程	5
一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381):	
一九六一年一月二十六日錫蘭、迦納、幾內亞、馬利、摩洛哥、阿拉伯聯合共和國及南斯拉夫常任 代表致安全理事會主席函(S/4641);	
一九六一年一月二十四日剛果共和國(雷堡市)總統及高級專員團主席及外交事務高級專員致 安全理事會主席電(S/4639);	
一九六一年一月二十九日蘇維埃社會主義共和國聯邦常任代表致安全理事會主席函 (S/4644)	

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第九百二十八次會議

一九六一年二月一日星期三午後三時在紐約舉行

主席：Sir Patrick DEAN(大不列顛及北愛爾蘭聯合王國)

出席者：下列各國代表：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

臨時議程(S/Agenda/928/Rev.1)

一. 通過議程。

二. 一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)：

一九六一年一月二十六日錫蘭、迦納、幾內亞、馬利、摩洛哥、阿拉伯聯合共和國及南斯拉夫常任代表致安全理事會主席函(S/4641)；

一九六一年一月二十四日剛果共和國(雷堡市)總統及高級專員團主席及外交事務高級專員致安全理事會主席函(S/4639)；

一九六一年一月二十九日蘇維埃社會主義共和國聯邦常任代表致安全理事會主席函(S/4644)。

向卸任主席致謝並歡迎美利堅合眾國新任代表

一. 主席：在安全理事會處理其當前事務以前，本人要向前任主席表示我們的感激與謝忱。本人深信，如果本人說我們對於阿拉伯聯合共和國代表在上一個月中處理理事會事務時所表現的睿智、謙和及權威深為欽佩。本人是代表理事會所有其他理事說的。由於我們所必須討論的問題的性質，這不是一個容易的任務。因此。我們有這樣一位有經驗及謙和的同事來領導我們的會務，尤感欣幸。

二. 在私人方面來講，本人不得不向阿拉伯聯合共和國代表表示慶賀之意，他以機智的手腕正好在這個時候卸去主席職務，由本人來擔任這次會議的主席。

三. Mr. LOUTFI (阿拉伯聯合共和國)：主席，謬承閣下誇獎，深為感荷。倘若一如閣下所言，本人當主席時未有隕越，那是由於此間全體同仁及秘書處各位職員的合作。

四. 主席：本人的下一項和最高興的任務是歡迎 Mr. Adlai Stevenson 參加理事會會議。

五. 在這個大廈內，我們不宜對於我們東道國的國內政事表示太感殷切。但是我們至少可以注意到由於最近政事的發展，有一位新的卓越的美國代表被派到這裏來，我們引為榮幸。這位代表聲譽卓著，無須本人再向理事會各位理事稱道他的才能道德和對國際政治的廣泛經驗，這些特長對於他擔任美國駐聯合國代表團團長的重要職務大有裨益。美國一向指派卓越人士出席理事會會議，但是今日我們有像 Mr. Stevenson 這樣的一位地位崇高的人做我們的同事，我們深感榮幸並獲得極大的鼓勵。

六. 我想我們都會很高興地閱悉 Mr. Stevenson 在最近一次記者招待會上所發表的有關聯合國的崇高言論，他要求大家暫停宣傳與漫罵。本人希望從今日起我們在理事會中的討論，以及今後若干月內在聯合國中的整個辯論中都能本着這種精神進行。

七. 最後本人要向這位卓越的美國代表榮膺新任表示熱烈慶賀之意，本人要向他說：他參加我們工作本人覺得何等的榮幸，並希望他在促進我們共有的目標時——即保證世界和平與增加國際間的善意——一切順利。

八. Mr. BERARD(法蘭西)：本人亦要向新任美國代表 Mr. Adlai Stevenson 說：我們何等高興來歡迎他參加我們工作。

九. 美國政府指派這樣一位卓越人物來做出席安全理事會的常任代表，對各代表團和我們的這個組織是莫大的光榮，我們深表感激。曾經連續兩次經其政黨推舉為國家最高職位候選人的 Mr. Stevenson 給我們帶來了博得那種信任的卓著聲譽。他亦帶來了宏富的經驗，他從年輕時起即走遍世界各國，歷訪寰宇，

留意現代世界的非常發展。他在國內屢任要職，使他有資格為受其國人推崇的一位優良的發言人。他早先參加聯合國工作的經驗使他在本組織所經歷的這個無可諱言的困難階段中成為我們的一位珍貴的同事與顧問。

一〇．大使先生，敝國的國人與本人確信，閣下任此要職，將帶來對於自由與真正民主的忠誠，那是貴國、敝國與一切具有同樣理想的國家所有的共同傳統。閣下過去的事業即為保證，正像閣下從曾為林肯總統左右要員母系祖先——所獲得的優越傳統是這種保證一樣。這種薰風將從伊里諾州閣下的故鄉自由堡(Libertyville)吹向理事會來。閣下故鄉以自由為名，雖係巧合，但本人相信不無象徵意味，自由為我國革命所倡導的一項原則，亦為貴國所同樣崇尚的。

一一．蔣先生(中國)：主席先生，閣下向美國代表 Mr. Adlai Stevenson 表示安全理事會的歡迎，鄙人深有同感。

一二．我們東道國政府指派 Mr. Stevenson 代表美國出席本理事會，就明白地指出了該政府對聯合國的重視。本人要補充說，Mr. Stevenson 的接受該項委任亦證明了他個人對於聯合國的原則與理想的忠誠。

一三．本人要連帶歡迎 Mr. Stevenson 的兩位同事，Mr. Francis Plimpton 和 Mr. Charles Yost。

一四．Mr. SCHWEITZER(智利)：智利代表團深感榮幸，得追隨理事會各位理事慶祝 Sir Patrick Dean 擔任理事會二月份主席職務。我們相信他的宏才偉略對於理事會工作的順利進行必大有裨益。

一五．我們今天看到新任美國代表 Mr. Adlai Stevenson 在我們中間，深感欣幸。他的品格超羣，才華卓越，為一政治家與學者的聲譽，不僅為其國人所稱道，且為全世界所推崇。我們確信他以美國新任當局的發言人的地位對於我們的辯論必將作出新的貢獻。

一六．我們這兩個國家屬於同一大陸，傳統上的聯繫使我們這兩個國家關係密切，因此本人覺得非常高興來熱烈地歡迎他，並表示我們將與他通力合作，來保衛我們的共同理想。本人還要補充說，我們會與他的前任 Mr. Wadsworth 共同推進此同一任務，我們對 Mr. Wadsworth 懷有深刻的友情。

一七．Mr. BENITES VINUEZA(厄瓜多)：倘若本人不遵照常規而在我們對新參加理事會工作的人所慣常表示的簡短客套以外更提出其他意見，要請主席原諒。這一次我國代表團不擬僅提出那一類的話，那種正式歡迎的話。我們覺得今日的情形乃是一個特殊的情形。我們認為像 Mr. Stevenson 這樣一位目光犀利高瞻遠矚的人能在這裏代表一個偉大民族，是一樁有特別重要意義的事。

一八．我們講這些話的目的，並非徒事恭維。我們僅擬指出在人類前途繫於一髮的今日，像 Mr. Stevenson 這種有頭腦的人們，在設法將理想與現實配合，思想與行動配合的工作中所牽涉到的重大責任。

一九．若說今日人類的命運正在歷史的舞臺上演出，並非徒託空言，亦非重唱濫調。我們相信我們是生活在一個轉變的時代中，一個歷史階段的過渡時期中，因此也是危機中。唯一的希望是少數有思想的人能瞭解這種轉變及其一切牽涉。

二〇．Mr. Stevenson 是一位具有我們可以稱其為歷史意識的人，這種品質在政治家中極為罕見，因為政治家的前瞻常常受當前迫切問題的影響。Mr. Stevenson 在其要事先辦(Putting First Things First)一書中曾指出我們這個世紀中產生了三種革命——第一是經濟革命，第二是他所謂的生物的革命，因為今日人口激增，第三是技術革命。這些都是顯而易見的。但是同樣顯明的是經濟與技術革命引起了人類關係方面的變化，在這種變化之下，需要新的思想，新的價值標準與新的行動準則。在我們這個時代中，新陳代謝，川流不息。我們應當知道新來的是什麼，消失的是什麼。為了這個理由，本人要根據互相了解與坦白的精神來向 Mr. Stevenson 提出這幾句開場白。

二一．新的事件與它們所引起的新情勢，一天天的紛至沓來。這些新事件與新情勢需要本組織予以注意，而我們相信除非我們大家具有方才本人所說的和我們認為 Mr. Stevenson 所特別具有的歷史意識，否則我們就會無法應付。因此，我們指望着他將有力量來在最高階層上以絕對純潔的態度來討論這些問題。

二二．一項理由使我國代表團比通常在這類場合作更長的發言；這便是我們在這裏在某種限度內感覺到一種區域代表的意味。Mr. Stevenson 知道他的盛名在拉丁美洲各國中所代表的意義，他是我們這一洲的人物，且曾證明了他對於我們的問題與願望具有深

刻的瞭解。爲了這個理由，本人要一提我們在聯合國內的合作意義。

二三．我們的合作是基於美洲各國人民所共有的一項政治哲學——尊重個人的自由與人格尊嚴以確切尊重人類的基本權利。這是本洲各國人民所有的願望，雖然往往不是它們的政府的願望。第二，我們的合作是基於一個區域法律組織的存在，這個法律組織是以各國平等、互相尊重、主權與完整的原則爲基礎。

二四．但是，在這裏尚有若干其他因素，這些因素雖然不是這樣積極，但是亦是同等的重要。大家逐漸感覺到，發展落後的情形可以產生在政治上、社會上及國際上極危險的情勢。大家日益懷疑，自由與尊嚴在缺乏經濟安定的前提下是否真能存在。凡在有發展落後情形的地方，我們時常看到有非常進步的拉丁美洲政權建築在半封建的社會機構上的矛盾現象——這種現象很容易在一方面促成若干小的革命集團，在另一方面促成像浮士德一樣願意出售靈魂的獨裁政權，有許多利益隨時準備着來做這種買賣。

二五．我國代表團認爲具有責任來向 Mr. Stevenson 這樣公開坦白地說話，因爲我們對於擾亂世界的種種問題，不論長期的或短期的解決具有信心，這個解決使我們能證實 Mr. Stevenson 最近在美國參議院外交委員會內說的一句話的不謬，他說：各國人民的團結靠希望的成份多，靠恐懼的成份少。關於這一點，本人想起北美一偉人 Thomas Jefferson——一位目光向前的人，因此是一位大政治家——曾說過一句話，他說他駕船時把希望放在船頭，恐懼放在船尾。⁹我們的希望寄託在一個有正義、真理及諒解的世界中，Mr. Stevenson 是一位有思想的人，他的一生事業都是爲着正義、真理和諒解而奮鬥。

二六．最後，本人要對卸任的美國代表 Mr. Wadsworth 和 Mr. Barco 致敬，他們的友情、諒解、與智慧對於理事會的工作會有極大的貢獻。

二七．Mr. ZORIN（蘇維埃社會主義共和國聯邦）：主席先生，本人首先要附和閣下關於前任主席阿拉伯聯合共和國代表 Mr. Loutfi 所說的話，他當安全理事會一月份主席的職務時，勝任愉快。本人亦要向閣下個人表示歡迎之意，此刻閣下已擔負起安全理事會二月份主席的職務；閣下任期開始的第一天正當理事會在討論聯合國很久以來所處理最重要問題之一

的時候，閣下就主持理事會會議。本人希望在閣下的領導下關於這個問題的解決將有進展。

二八．同時，蘇聯代表團亦要附和閣下所說關於歡迎 Mr. Stevenson 被派爲出席安全理事會及聯合國的美國代表的話。我們與許多其他國家的代表們希望 Mr. Stevenson 所代表的美國新政權的就職，將能幫助安全理事會在執行其任務時較過去更勝一籌，過去的情形是我們時常引爲遺憾的；根據聯合國憲章，安全理事會負有維持國際和平與安全的主要責任。

二九．我們都知道，安全理事會採取順利行動的先決條件是各常任理事國的意見一致。蘇聯與美國均在常任理事國之列。達成一致意見又需要大家耐心尋求與全世界維持和平的目標相符的彼此均能接受的解決辦法。

三〇．我們從 Mr. Stevenson 過去的活動中知道他是一位主張根據聯合國憲章原則實行國際合作的人，這種主張當然不容許一羣國家強迫其他國家及人民接受其意志的可能。我們像理事會許多其他理事一樣，在慶祝 Mr. Stevenson 開始他在安全理事會中工作的時候，希望他的卓越才智與廣泛國際經驗，連同理事會中其他各位理事的努力，能使聯合國的這個重要機關在其所有各項工作中將滿足一切國家與人民根據國家平等權利及尊重一切大小國家之主權與民族獨立的原則加強和平與合作的熱烈願望。

三一．Mr. PADMORE（賴比瑞亞）：主席先生，閣下將在二月中領導我們工作，本人要向閣下致賀。聯合王國在理論上與實際上對於今日世界的法律與秩序均有貢獻，在這個背景下，我們認爲有希望對安全理事會議程上若干問題找到解決。

三二．自從安全理事會中有非洲代表以來，關於安全理事會中程序問題我們多少會依賴卸任主席 Mr. Loutfi 的指導，我們對他非常感激。此刻他已回到他也許喜歡擔任的職務，我們亦要向他表示同情。

三三．Mr. Stevenson 關於非洲的經驗宏富，他曾遍歷非洲各地，本人確信他在安全理事會中任美國代表是一樁足資鼓舞和令人放心的事。本人要代表賴比瑞亞代表團及我們所代表的非洲各國向他致慶賀與歡迎之意。Mr. Stevenson 在過去數月內與非洲問題有關的一切討論中，各方對於解決各項複雜問題所抱的希望，從來沒有像非洲人民今日對於閣下所抱的希望那麼大。

三四. Mr. LOUTFI(阿拉伯聯合共和國): 本人要響應各位對 Mr. Stevenson 因他被派為美國駐聯合國常任代表所表示歡迎的話, 主席先生, 本人特別贊同閣下所說的話。

三五. 指派像 Mr. Stevenson 這樣具有廣泛國際經驗的政治人物擔任該項職務, 證明了美國對於本組織的重視。

三六. 本人要向 Mr. Stevenson 致賀, 並祝他在這個新職位上勝任愉快。

三七. Mr. WIJEGONAWARDENA (錫蘭): 讓本人來參加這個歡迎美國代表 Mr. Stevenson 出席理事會的愉快任務, 他就坐在錫蘭代表團旁的一個位置上。錫蘭代表團理應對這位鄰座代表, 也就是他所代表的國家的一位傑出人物, 表示最熱烈與誠懇的歡迎, 並希望他在參加他所熟稔的聯合國這個國際論壇的工作時, 所將擔負的許多任務勝利完成。我們在這裏再度看見他是一樁極愉快的事。

三八. Mr. Wadsworth 自從日內瓦返來後我們就有機會與他在理事會中共事, 他此刻已離開我們, 我們要向他道別並祝他事事如意。

三九. Mr. MENEMENCIOLU (土耳其): 主席先生, 本人代表我代表團及在個人方面深感榮幸來說明我們完全贊同閣下及理事會各位理事在歡迎 Mr. Stevenson 及對他被派為美國出席本組織代表表示欣慰的時候所說的話。我們恭祝他在聯合國內在促進和平與國際諒解的途徑上的未來事業均獲成功, 促進和平與國際諒解是我們的目標。我們確信大家都知道他所具有的智慧與經驗, 是他事業成功的充份保證。

四〇. Mr. STEVENSON(美利堅合眾國): 主席先生: 讓本人在開始時就說明, 本人在許多年來初次出席理事會議正逢閣下擔任主席, 深感榮幸。本人知道根據議事規則本人在下月初即將繼續閣下擔任主席職務, 在閣下卸任時我希望我不必懷疑閣下會像 Mr. Loutfi 今日卸職時同樣地熱烈興奮。

四一. 在聽到像本人今日所聽到這些愛護褒獎之辭的時候, 本人開始懷疑各位是否把本人與 Thomas Jefferson 弄錯了, Mr. Benites Vinuesa 曾提到他, 而一個民主黨黨員對於 Thomas Jefferson 之名總是心向往之的。主席先生, 本人對於閣下與各位同仁所說的客氣與獎勵話, 萬分感激。

四二. 本人今日嗓音欠佳, 必須向各位道歉; 我希望我可以說這是在為和平的戰爭中受傷的, 而不是由於紐約的天氣所致。

四三. 主席先生, 本人過去曾說過, 聽過份誇獎之詞並不要緊, 祇要你不吸進去。各位所表示的過獎和愛護之意, 使本人深受感動, 而且覺得不容易不把這種盛意吸進去。本人將永遠日夜記得這個使本人衷心感激的場合; 本人希望我們對於世界全體人民都能有像各位今日對本人表示的同樣盛意。

四四. 有幾位一定知道, 一九四五年聯合國在上海市誕生時, 在倫敦的孩提期間, 以及一九四六年和一九四七年它在紐約的期間, 本人曾參加過聯合國的工作, 今年它已經十五歲了, 本人此刻覺得很高興來參加討論它的青年時期的問題。青年時期的問題大部份是青年人談愛情的問題, 本人相信在任何國家內都是如此的。要是理事會中的一切問題都是這樣輕鬆的問題就多好呢! 雖然我們的問題中有許多不是這樣輕鬆的, 我希望我們即使在處理最辣手的問題時亦能一本容忍與誠意。照德國話的說法, 我們是聯合起來的國家。讓我們聯合起來, 聯合起來以忍耐及堅決的態度來尋求我們所能達成協議之事, 並以此為基礎, 建築一所禁得起任何風暴的諒解與合作的巍巍大廈。

四五. 對於一位很久不會出席理事會的人, 聯合國不僅能經歷十五年的混亂與鬭爭局面而依然存在, 且其會員國幾乎增加了一倍在世界局勢的演變中變成了一個愈來愈重要的因素, 這是一樁奇異和令人興奮的事。

四六. 我們美國人希望聯合國更有力量, 因為這個新的核時代的嚴重危機需要各國間有更大的團結。全體人類所共同關注之事, 一如憲章所言, 即免除戰爭、貧乏、疾病、無知與迫害。這是使我們團結的因素。我們的安全與我們的救星就是各國與各國政府能撥開鬭爭的雲霧, 認清有關我們共同利益的真理, 於是勇往直前協力採取行動。祇有靠大小各國的行動才能使本組織壯大起來, 使憲章中的諾言實現。

四七. 我們美國人相信, 這個時代不靠真理實在太危險了。聯合國是一個極敏感的測驗騷亂國際社會的震動的機關, 這種震動已到達一個危險的階段。但是我們不是無能為力的旁觀者。這種震動是人為的, 入可以使它鎮定下來。為協助本組織達成其任務起見,

我們美國人將以某數項原則為依據，本人希望能略耗幾分鐘的時間來列舉其中數項。

四八．第一，我們知道比較新成立和發展落後的國家對於聯合國非常重視。在它們尋求和平，互相容忍，經濟發展，尊嚴與自重的努力中，我們的利益就是它們的利益。我們不想與它們締結軍事同盟，我們不想強迫它們接受我們的制度或我們的哲學。事實上，我們亦不能這樣做。我們不能強迫任何人接受自由。我們對於這些國家的關注是，它們能成為和平國際社會中真正獨立的國家。

四九．美國站在最老的反殖民主義國家的地位，擁護一切人民的自由與自決權。我們歡迎這個迅速及和平的革命，它造成了許多新的主權國家並促使它們加入聯合國。我們的最大願望就是這個過渡期間能和平及循序前進，引起最少限度的痛苦、仇恨和新的衝突。我們擁護各新興國家及其前統治者為促成這樣一個有秩序的過渡期間所做的一切工作。我們亦擁護理事會透過秘書長協助促成剛果的有秩序的過渡期間。

五〇．本組織在促進經濟發展方面所能做的工作亦有同樣的重要性，倘若不是更重要的話；沒有經濟發展，政治獨立是無法持久的。美國對於各新發展國家改進人民生活情況的工作非常重視。在這項工作中，聯合國業已證明了它在進行技術協助，提供有關潛在資本投資的專門知識，及不具任何政治條件及其他動機幫助決心自助的人民獲得行政人員等工作方面非常有效。因此，我們將在改善經濟的整個範圍內協助聯合國的工作。

五一．我們亦將以我們的全力來利用聯合國為協調各國行動的中心。我們相信聯合國是進行預防外交的一個機會，對潛在的爭端到達危急階段以前予以確認與解決，這種危急階段有時是為宣傳所促成的。

五二．美國政府對於裁軍問題的僵局十分關注。正如甘乃迪總統最近說的，戰爭工具的突飛猛進，遠勝於和平工具。我們知道，促成裁軍方面的進展日趨迫切，我們亦時時注意到聯合國全體會員國對於這個問題的深刻關切。

五三．我並且還要說，倘若聯合國要繼續推進工作，有兩件事是不可或缺的。它必須有適當的經費來源；秘書長一職與秘書處的完整必須保全。我們希望每一個區域的每一個會員國將同心戮力來完成這些不可或缺的最低條件。

五四．最後，面對着這種關係重大的議程，我們尤應避免作無謂的互相譴責。自由辯論是聯合國工作程序中的一個主要部份，但是正如主席先生所說的，讓我們不要降低自由辯論的品質。前幾天美國新總統在其向國會所發表的演說中曾說，他認為聯合國是一個結束冷戰的工具，而不是進行冷戰的場所。我們竭誠盼望出席此間會議的一切國家將與他表示同感，我們在理事會中的討論將一致以我們當前問題的寧靜與積極解決為目的。但願聯合國間的和平即從理事會各理事國間的和平開始。各位同仁，我們就是安全理事會，世界各國人民正仰望着我們來追求他們所迫切期望的安全。本人相信他們正仰望着我們給他們領導——給他們堅強、嚴肅與積極的領導。倘若他們不能以信心來依賴這個組織，那是我們的過失，因此本人要以誠意來擔允促進該項崇高與困難的任務，即與各位同心協力，提供世界人民所期望於我們的領導。我竭誠希望與祝禱，我們履行該項莊嚴義務的成功。

通過議程

五五．主席：關於臨時議程 [S/Agenda/928/Rev.1] 項目二第一分項，本人要促請理事會各位理事注意一九六一年一月二十九日利比亞代表來函一件 [S/4650]，他在該函中請求聯名簽署一九六一年一月二十六日錫蘭、迦納、幾內亞、馬利、摩洛哥、阿拉伯聯合共和國及南斯拉夫等國代表之來函[S/4641]。

議程通過。

一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)：

一九六一年一月二十六日錫蘭、迦納、幾內亞、利比亞、馬利、摩洛哥、阿拉伯聯合共和國及南斯拉夫常任代表致安全理事會函(S/4641)；

一九六一年一月二十四日剛果共和國(雷堡市)總統及高級專員團主席及外交事務高級專員致安全理事會主席函(S/4639)；

一九六一年一月二十九日蘇維埃社會主義共和國聯邦常任代表致安全理事會主席函(S/4644)

五六. 主席：在理事會開始審議其當前問題以前，本人要促請各位理事注意馬利[S/4646]、印度[S/4652]、南斯拉夫[S/4654]、印度尼西亞[S/4655]、比利時[S/4657]、幾內亞[S/4659]、迦納[S/4660]、剛果(雷堡市)[S/4661]、摩洛哥[S/4664]及波蘭[S/4665]等國代表參加討論理事會當前項目的請求。

五七. 在理事會同意下，本人此刻提議邀請馬利、印度、南斯拉夫、印度尼西亞、比利時、幾內亞、迦納、剛果(雷堡市)、摩洛哥及波蘭等國代表參加審議該項目，無表決權。

Mr. Abdoulaye Maiga (馬利)、Mr. C. S. Jha (印度)、Mr. Mišo Pavičević (南斯拉夫)、Mr. Sukardjo Wirjopranoto (印度尼西亞)、Mr. Walter Loridan (比利時)、Mr. Diallo Telli (幾內亞)、Mr. K. K. S. Dadzie (迦納)、Mr. Gervais Bahizi (剛果、雷堡市)、Mr. El Mehdi Ben Aboud (摩洛哥)、及 Mr. Bohdan Lewandowski (波蘭) 應主席請就理事會議席。

五八. Mr. BERARD (法蘭西)：本人與各位同仁一樣，並不反對准許會請求或可能請求參加我們討論的各國代表就理事會議席。本人甚至於可以說極歡迎他們來。

五九. 但是，本人要重述本人去年八月二十一日所說的話：我國代表團認為讓那些與該項目似乎沒有特別關係的國家參事會理事會的討論而使討論更趨複雜，決非一個健全的辦法。

六〇. 我們可能正確地說，剛果問題確為許多代表團所關注的問題。但是在這方面，本組織每一個會員國可能請求出席理事會，倘若有這種情形發生，那末理事會事實上就變成大會。這顯然不是我們臨時議事規則第三十七條的撰稿人所預料或計擬的情形。本人覺得參事會理事會辯論的申請最好能以撰擬該條規則的精神為依據。

六一. 秘書長：理事會議程上載有卡沙扶布總統對阿拉伯聯合共和國提出控訴的電文一件[S/4639]，七個會員國政府——此刻八個——關於魯孟巴先生所受待遇及有關問題的來函一件[S/4641]，及最後蘇聯代表團來函一件[S/4644]。但是理事會中尚有若干其他文件，雖然在目前還沒有人請求進行辯論，但是這些文件同樣地需要理事會予以認真注意。本人是指本人

以秘書長的地位向理事會提出的各個文件而言，如本人與卡沙扶布總統關於聯合國在剛果代表權問題所交換的文件，本人與卡沙扶布總統關於他所要求對東方及基阜省採取的行動問題所交換的文件，秘書長關於在剛果的根據地的地位問題的來函一件，和最要緊的，本人關於若干部隊從聯合國軍撤退的報告書一件。

六二. 本人相信，理事會在就各方向理事會提出供其在這次會議中審議的若干特殊問題舉行辯論以前，也許願意就各文件所反映的目前情勢中的重要因素聽到一些評論。事實上，剛果情勢中一切因素自然都有連帶關係極難就其中任何一項舉行討論而不研究全局。

六三. 本人對目前情勢提出意見，首先要談到剛果國內的政治發展，進而討論外來干涉的問題，最後討論剛果國軍(ANC)中各個單位及其在國內政治發展中與其為若干外國間及國內若干集團間鬭爭中的一個因素所發生的作用問題。

六四. 在政局方面，雷堡市當局與控制東方及基阜省的各個集團間的齟齬似乎因魯孟巴先生被送往卡坦加省而更趨惡化，關於此事本人曾兩度致函卡沙扶布總統提出抗議。此項發展在何種程度內已為雷堡市、伊利沙白市及巴萬加間關係的重新調整或斯坦利府與鄰近各省的若干集團間關係的重新調整所抵銷或——在其他方面——為其所加劇，則在目前尚不克判定。目前在雷堡市舉行的籌備圓桌會議中，東方、基阜及卡坦加三省都沒有負責當局的發言人參加。倘若目前的趨勢繼續下去，由於新事件不斷發生並因聯合國軍的在場不克予以控制而更趨嚴重的話，那末發生內戰的可能性甚大，憑此一端就可以明白證明剛果距離達成和解俾獲國家統一的階段尚遠。

六五. 這便是和解委員會推進工作時所面對的背景。到目前為止尚未獲得該委員會報告，但是它們的工作正在繼續進行中，本人相信委員會將透過諮詢委員會在大會本屆會第二期會議開幕之前提出其工作報告，本人所說的話是以不妨礙日後和解委員會可能表示的意見為保留。但是本人對於政府的估計與和解委員會的估計想來不會大有出入。

六六. 剛果局勢仍舊是四分五裂，而這種情勢最近可能每況愈下，在這個情形下，我們也許可以問，我們將何所適從，達成聯合國在剛果目標的可能性如何。聯合國在剛果的目標，是保護該國免受外來軍事干涉，

並協助維持法律與治安，俾使剛果人民能找到建立一個根據憲法和民主原則的安定政府的途徑，以充實該國的獨立並保持其完整。

六七．本人首先要再度說明聯合國的任務不是代替剛果人民採取行動並實行旨在設置這樣一個政府的各種政治或憲政措施。這句話不但在聯合國無權強迫剛果接受任何特別政制的意義下是正確的，並且在本組織不能支持任何黨派強迫建立這樣一個政制的努力的意義下亦是正確的。聯合國的任務祇是本人方才所提到的任務。該項任務僅為應付該國所受外來的干涉，與維持該國國內的法律與秩序。它不能超出這個範圍。並且本組織即使在設法使該國不受外來干涉與維持法律與秩序的努力中，它必須嚴格遵守憲章所規定的限制，正如在秘書長和聯合國軍這方面，他們亦必須嚴格遵守安全理事會及大會所規定的職權範圍。

六八．本人深信，如果我們已經有效地使剛果不受外來干涉，如果已經更充份地解決剛果內部的法律與治安問題，那末我們早就能打開一條使各黨派與領袖達成和解的途徑，剛果今日應當很接近成立一個具有充份權力在全國境內有效推進工作的合法政府的目標。

六九．從本人所說的話中，似乎本人在某種限度內與那些希望將未獲進步一點歸咎於聯合國活動的缺乏效力的人同意。正如我們所知，這是一個極普遍的看法，而那些為聯合國工作的人有時覺得許多人特別認為本組織是一個方便的贖罪羊，而事實上造成這些缺點的責任是應由各會員國政府及剛果領袖們負擔的。雖然，照本人看來，大家不能指責本組織在過去顯然因為它不願對剛果內政作任何干涉而採取的態度，而且當初各領袖與各黨派如能更加團結，聯合國可以足有力量控制情勢。

七〇．在另一方面，倘若本組織在目前階段中不根據經驗重新檢討其政策，不考慮是否在目前為促進其負有主要責任的和平與安全起見應採更遠大的措施，以圖克服該項繼續和愈變愈缺乏團結的現象——即使有若干人可能認為這種措施跡近干涉行為——那末聯合國就不能辭其咎。

七一．聯合國活動的迫切目標即為促使一切比利時作戰部隊撤退。這個目標已於八月底達成。但是，嗣後外來干涉竟以新的和更巧妙的方式再度出現，而其危險性則更大。雖然我們不容易以具體的措辭來判

定這種干涉的範圍和證實這個結論，但是這種干涉的存在乃是毫無爭辯餘地的事實，而它的影響是絕對消極的。因此，我們確切知道在武器與人員方面，各個黨派的軍事潛在力量均因外援而加強，而外國傭兵的徵募，也規模愈變愈大。最近的轟炸事件駭人聽聞。這種發展在若干情形中可能不是在這個或那個外國政府的積極合作下促成的，但是我們必須假定，這至少是為某數外國政府所默許的。

七二．派遣志願隊或由私人公司出售軍火的方法，同時最直接有關的政府在表面上保持中立，乃係由來已久的軍事協助方式。本人確信這種干涉必須制止，但是本人到目前為止尚未在各項決議案中找到為聯合國採取有效對策的適當法律根據。倘若本組織在過去與目前能指望着全體會員國政府的忠實合作與協助，這種對策在當初與目前原無必要。這種合作不是常能得到的。在目前發展的嚴重階段中，聯合國能否指望全體會員國不但避免自行提供任何軍事協助，而且進一步採取無疑地在它們權力範圍內的必要措施來制止其他方式的任何這類協助，這是否一種奢望？聯合國及其各機關對於這種協助更不容易採取對策。

七三．但是，外來干涉不一定要採取軍事協助的方式，或僅採取對這種非政府協助袖手旁觀的方式。無線電是一個有力武器，報紙亦然。各方面所提出的意見，各方面所採取的態度，曾經並繼續對於剛果的內政情形產生強烈的影響。它們推崇某些人物為英雄，對某些人物則進行誹謗。它們強制執行若干解決辦法。它們對於其他辦法的動機，橫加污蔑。本人不知道是否有其他任一國家及其政治領袖，處於這種受人驅策變成國際戲劇中的演員的地位而不尊重其本身的真實立場與其國家的真正利益，一至於此。

七四．我們能否盼望各國政府關於這一點將設法實行並要求大家力求節制，俾使剛果領袖們有與其他領袖們以民主辯論的方式研究他們的真實期望與理想的機會，並使其結果不受那些一知半解並為自私利益着想的外來者的損害，這是不是一種奢望？聯合國本身的辦法有限，不克左右這種有計劃或無計劃的宣傳。但是它本身不被利用為這種干涉的工具，那似乎是一個最低限度的要求。

七五．此刻本人要談到關於法律與秩序的內部情形。本人在前此已有機會說明當前的情況與剛果國軍在這方面所扮演的角色。本人曾促請大家注意舊的“保安隊”業已分裂為若干單位，分別自稱對這個或那

個領袖效忠，在實際上構成了若干政治集團所有的小規模私家軍隊。然而分裂的情形還不止於此。我們可以列舉關於在雷堡市、斯坦利府或基阜區域內最近有若干軍隊單位的行徑顯係不受它們假定效忠的領袖們的節制的事例。因此，我們對於各個私家軍隊的是否忠實不得不發生疑問。無論如何，我們可以假定，在這些軍隊中有許多不能被認為在負責司令約束下的有組織的軍隊單位。

七六．本人所說的話應當可以證明，在目前若給這些部隊中任何一個單位在人員及物資方面的政府或非政府軍事協助必定構成一個危險與消極的因素，既不能促成剛果問題的任何長期解決，反將妨礙和解與國家統一的建立。當我們必須說在這種情形下該軍隊本身曾經並繼續為法律與秩序的主要威脅的時候，顯然以人員或軍事物資來加強這種軍隊的力量是一樁最沒有道理的事情。

七七．聯合國軍目前受到一項威脅，即因若干部隊撤回而使其力量銳減。本人曾指出，若再減少勢必使我們到達一個階段，本人必須向安全理事會或大會提出聯合國軍隊應繼續存在或解散的問題，因為該軍隊力量若再減少就不克執行其任務。我們也許還沒有到達那個階段。但是照本人看來，我們已很接近那個階段，以致我們必須來研究在什麼情況下該軍隊能在裁減後繼續推進工作的問題。如果剛果國軍各個單位繼續獲得外來援助——即使沒有這種援助，如果目前的發展繼續下去——而該軍隊各個單位在彼此間的實際或可能的衝突中以私家軍隊的姿態出現，不受統帥節制，魚肉人民，那末我們應當嚴肅地問，除非我們加強聯合國軍隊，否則該項情形是否能容許聯合國繼續作出有效貢獻。

七八．對於這個問題的答復如果是否定的話，那末應當撤退的不僅是聯合國軍。倘若聯合國到達不能提供最低限度的保護的地步，那末本組織所進行的作為技術協助一部份的民政工作也許就不能發生效力。因此，本人相信該項工作可能亦必須宣告結束。

七九．在這個情形下，並為了這一切理由，本人覺得理事會必須嚴肅地特別考慮聯合國對於剛果國軍各個單位應採什麼政策。本人覺得此刻時機已到，理事會必須提供一個若干安排基礎藉以消滅該軍隊或其單位對重建正常政治生活與維持法律與秩序的現有威脅。

八〇．理事會各位理事應記得，在我們推進工作的早先階段中，本人曾說明對於剛果國軍問題的處理辦法應如下：該軍隊應為剛果政府保護其國家完整及維持法律與秩序的工具，但是它已喪失了它的幹部官長而變成一般散沙。該軍隊必須以施行充分訓練及培植軍官的辦法來重新建立起來。當然，在這個改組期間，一直到它能圓滿執行它的任務的階段以前，我們不能令其擔負保護國家完整及維持秩序的責任。在這個改組工作中，聯合國應負責提供必要的技術協助，並為達成該項目標起見，它顯然必須處於一個地位，使它能考查所供協助不充作與本組織目標相反的用途。

八一．倘若本人對於情勢的認識正確，本人於七八月間所說明的此刻仍為聯合國的既定立場。本人相信該項意見在今日較在最初提出的時候更為真實。

八二．聯合國曾在其能力範圍內照本人所說明的策略進行，但是在九月初當該軍隊參與政事並在同時分裂為若干單位較卡坦加省要求獨立而促成的分裂局面尤為惡劣的時候，聯合國的努力就終歸泡影。因此，秋初發生的情事實為剛果國內局勢繼續敗壞的主要原因。

八三．因此，本人相信，為促進國家統一實施和解工作的最重要貢獻將為恢復聯合國的原有立場，並在各有關領袖的合作下予以實施。這就是說，我們應使該軍隊恢復其正當任務，並在可能範圍內最迅速和有效地給它一個機會來這樣做。倘若這個努力成功，那就是說該軍隊將不再參與目前的政治衝突，致力於其本身的改組工作，俾再度成為一個經合法與民主方式確認為該共和國中央權力的政府的有效、團結、有紀律及有組織的國家工具。

八四．事實上，聯合國若恢復它當初所採取的觀念並以它的道義力量為後盾，那末它就是以積極辦法來對一切剛果的內部衝突表示中立態度——積極辦法自然是與消極辦法相對的，在目前衝突的壓力下，在過去數月內消極辦法時常是控制全局的勢力。這種積極辦法亦是促成和解的有效幫助，而大會曾說和解為本組織目標之一。本組織在堅持它在最初採取的政策並在目前要求在該國領袖們充份合作的支持下予以實施的時候，它若指望獲得這類合作，是不是一種奢望？

八五．作為闡明此項顯明政策的根據與目標的一項措施，本人將歡迎理事會作一決定，請秘書長採取緊

急適當措施協助剛果國軍改組，俾阻止它或其單位參與目前剛果的政治鬭爭。

八六．大家都知道，聯合國軍的使命不容許它採取軍事主動。對於這個限制已曾一再提出疑問，有人曾提議修改該項使命俾得採取這種軍事主動。在目前理事會所據有的兩個文件中，有人提議聯合國為達成某數項具體目標起見應使用武力。例如卡沙扶布總統希望聯合國對剛果國軍中效忠於季任加先生的各單位使用武力，並以若不允所請他將請求別國軍事援助為威脅，不管大會第四緊急特別屆會在九月二十日決議案[一九七四(緊特四)]中所採取的不准其他國家提供這種協助的立場。此外，比利時政府請求使用武力以保護其在東方及基阜省的國民，顯然包括在斯坦利府被拘的比利時士兵八名在內。

八七．安全理事會想來記得以前亦曾有人為了其他目標提出使用武力的類似請求。例如本組織若干會員國前曾提出該問題，以便營救魯孟巴先生，在那以前剛果中央政府曾請求對效忠於宗貝先生的軍隊單位使用武力。

八八．本人相信，我們祇要一看本人方才所提關於要求聯合國作軍事干涉的四項請求及其不同目標，就可以明瞭如果我們照有人所提議的擴大聯合國軍的任務，就會引起些什麼問題。倘若我們對於聯合國所追求的目標不下一個更清楚更圓滿的定義，我們顯然不能考慮擴大任務的問題。就我們早先所作的決定而論，我們亦不能改變我們的任務，因為那些根據這些決定而派遣軍隊的國家，如果它們不贊成新的立場，即可撤回它們的軍隊。

八九．本人曾設法在這次演說中略述本人認為在審議聯合國在剛果的活動問題中幾個特別重要的問題。本人不會詳細討論此事的背景。這應當是大家都知道的。但是，無論如何，本人可以在結論時再略加敘述。

九〇．剛果的嚴重的分裂情形繼續存在，且在某數方面更趨嚴重。軍隊仍分裂為若干單位，對各個不同方面效忠，且有若干部份不受任何負責權力的管轄。外國的援助與支持使這些軍隊的潛在力量加強。這些單位曾彼此進行攻襲。討論合縱連橫策略。在這種情形下，發生內戰使全國瓦解民生凋疲的危機愈來愈接近。這個危機很可能由於最近發生的軍事行動所造成的這類事件引起。

九一．照本人的看法，倘若在目前情況下撤退聯合國軍，那末內戰勢必不可避免。倘若儘管有聯合國在場所產生的約束力量而仍不免發生內戰，那末本人認為我們將聯合國軍撤退乃是正當的辦法，因為它既不能作有效的調停，亦不應在爭持各方之間成爲一個第三者。

九二．在這樣的一個嚴重情勢中，有幾個會員國業已或會說明它們準備撤退它們在聯合國軍中的部隊，當然，這種撤退使我們更接近聯合國軍顯然無能爲力的階段。這亦將爲有些國家要求撤退其部隊的理由，除非在該項情勢中將發生基本的改變而使我們能繼續推進工作。倘若我們能使剛果國軍各個單位恢復其正當的任務成爲一個統一及守紀律軍隊的一部份，不參與政事，並受一個能推進工作的合法政府的最後約束，那末這種改變才能實現。這亦是支持國內和解的一個有效步驟。這亦可能爲阻止各會員國作新的撤退的必要步驟。

九三．當然，沒有人能忽視聯合國在目前情勢似乎指出的方面所面臨的種種困難，但是其他解決辦法是不可能的，因為倘若事態決裂勢必引起更大的衝突，並可能使我們大家受到一種危機的威脅，這種危機是本理事會自從一九六〇年七月十四日一致決定參與剛果問題俾避免擴大對和平與安全威脅的時候起動員全力來應付的對象。

九四．**主席**：在本人請發言人名單上下面一位發言人發言以前，本人要請安全理事會各位理事注意利比亞代表提出的其政府的一項請求，就是允許他參加關於這個問題項目的討論 [S/4666]。本人此刻提議，在理事會的同意下請利比亞代表就理事會議席，參加該問題的審議，但無表決權。

Mr. Mohieddine Fekini(利比亞)應主席請就理事會議席。

九五．**主席**：本人此刻能否問理事會各位理事願意在今日剩餘時間內如何處理他們的事務；發言人名單上還有兩位發言人，阿拉伯聯合共和國代表與錫蘭代表。本人提議，最方便的辦法是聽取阿拉伯聯合共和國代表的陳述及其傳譯，而展延到明晨聽取錫蘭代表的陳述。本人瞭解這樣對於他是方便的。

決定如議。

九六. Mr. LOUFI(阿拉伯聯合共和國): 在關於剛果問題的辯論中, 我國代表團已數度說明了它的立場。

九七. 一九六〇年十二月十六日 Mr. Fawzi 在聯合國大會中曾說:

“本人前曾提及阿拉伯聯合共和國政府的一項信念, 就是說; 在剛果祇要法律與秩序不能建立, 自由沒有保障, 祇要外國干涉, 特別是比利時的干涉繼續進行, 那末就不能有獨立的剛果, 並將繼續發生嚴重危機和對世界和平的威脅。因此, 我們所應採取的一個步驟顯然是立即消除外來的干涉。”¹

九八. 從這一段話我們可以看到阿拉伯聯合共和國外交部長強調剛果的外來干涉的因素及其對國際情勢及尊重自由及維持法律與秩序等方面可能發生的後果與嚴重反響。這點意見今日仍屬有效。

九九. 本人在一九六一年一月十三日舉行的理事會第九二六次會議中曾宣讀卡薩伯卡會議就剛果問題所通過的決議案。此時無須再予宣讀。但是本人要說, 那些決議是清楚和自明的。它們反映我國與出席該次會議其他國家的立場, 以及無疑地其他許多亞非國家的立場。

一〇〇. 倘若那些決定能被採取——我們極希望它們能被採取——它們就能對剛果問題促成一個建設性的解決, 並能幫助剛果人民自行解決他們的困難。有了那些決定, 方能結束目前的非法狀態, 召開國會, 釋放政治領袖, 終止殖民干涉。

一〇一. 剛果的目前情勢與這些目標距離尚遠, 殖民主義者不容許這個國家享受它的獨立。我們顯然不能容許這種情勢繼續存在。

一〇二. 本人此刻要討論促使我們召開理事會這次會議的實際問題。各位面前置有解釋我們請求召開這次會議理由的一九六一年一月二十六日錫蘭、迦納、幾內亞、馬利、摩洛哥、阿拉伯聯合共和國及南斯拉夫——嗣後利比亞亦加入[S/4560]——等國常任代表來函[S/4641]。

一〇三. 剛果共和國總理魯孟巴先生及其夥伴烏基多先生和姆波魯先生所受的橫暴及不人道待遇使世

界輿論震驚, 並經許多政府及報紙予以抨擊。如果不如此, 那就奇怪了。魯孟巴先生及其夥伴被人由提斯市以飛機非法押解卡坦加省。他們在飛機中遭人痛擊, 在到達伊利沙白府機場時亦曾受到同樣的待遇。莫布土先生和 Mr. Tshombé 的無紀律的軍隊的橫暴行為當然是違反聯合國的原則, 以及它進入剛果時所抱的目標。

一〇四. 卡沙扶布先生和彭布古先生的否認已為曾在現場目擊該事件的聯合國人員所作陳述證明不實。一九六一年一月二十日秘書長致卡沙扶布先生函中曾說: “...我同時要說明本人業已接獲關於魯孟巴先生及其夥伴在被押解時遭受橫暴的業經確認及無可否認的報告”。[S/4637 and Add.1, 第三節。] 我們希望聯合國人員當時能夠出而干涉; 但是由於他們人力單薄, 他們未能阻止這種野蠻行為。

一〇五. 雖然如此, 魯孟巴先生不論遭受到什麼待遇, 他仍舊代表非洲民族主義。即使身陷囹圄, 他還是比他的政敵更為有力, 並繼續為剛果人民最尊重的和最能代表他們的領袖。

一〇六. 使我們特別感覺震驚的是, 遭受這種待遇的乃是一位享受國會豁免權的人。卡沙扶布先生、彭布古先生和莫布土先生時常提到的“基本法”第六十六條說:

“兩院任何一院議員在會議期間非經其所隸議院授權或在犯罪時當場被捕不得以刑事被控或遭逮捕。”

另外一段說:

“會議結束後任何一院議員除於犯罪時當場被捕獲, 正式起訴或終局定罪的案件外, 非經其所隸議院之辦事處授權不得予以逮捕。”

一〇七. 魯孟巴先生的國會議員身份無可置議, 這兩段證明了他的被捕是非法的, 違反了剛果“基本法”的規定。同樣地, 該法第四〇條規定, 剛果各部長除非經一個或兩個議院正式彈劾, 不得以刑事被控。因此, 不論從那一個觀點來講, 魯孟巴先生的被捕是非法的。因此, 我們認為他應立即被釋放。

一〇八. 魯孟巴先生的被拘禁不但是非法的, 並因此而為世界輿論所憎惡, 這亦將引起極嚴重的政治反響。正如我國代表團聯名簽署的那封信中所強調的,

¹ 大會正式紀錄, 第十五屆會(第一期會議), 全體會議, 第二卷, 第九五〇次會議, 第十一段。

魯孟巴先生的被拘禁勢必加強剛果人民間的分裂，使維持剛果領土完整與公共治安的工作非常困難。

一〇九。而且如果魯孟巴先生及若干國會議員繼續遭非法拘禁並遭受不人道及橫暴待遇，那末剛果各個政治派別間的任何有效商談——本人確信促成這些派別的和解是我們的主要目標——就無法實現。被禁閉的人將無法表示意見及自由參加剛果各政黨的任何商談或討論。

一一〇。這便是莫布土先生的越權匪幫的行爲所造成的可歎後果及其所牽涉的對世界這一部份和平與安定的威脅。

一一一。魯孟巴先生其夥伴不僅被捕及遭橫暴；他們被非法押解到卡坦加，交給他們最大的敵人。他們被押解亦是非法的。第一，正如各位所知，宗貝先生繼續聲稱卡坦加省是獨立的；但是他仍拘禁魯孟巴先生及其夥伴，並給他們橫暴待遇。這是違反國際法的，假定宗貝先生希望他的態度是前後一致的話。

一一二。再者，即使我們認爲卡坦加是中央政府管轄下的一省——正如我們所確認的——卡坦加省亦無權審判魯孟巴先生，他是一個閣員與國會議員。正如剛果基本法的原則所示，卡坦加省在刑事案件中的權力是受嚴格限制的。

一一三。此外，大家必須記得剛果問題諮詢委員會業已研究該問題。秘書長於一九六一年一月二十日致卡沙扶布先生函中說：

“他們〔諮詢委員會〕堅決相信在各個政治領袖間祇要有幾個被拘禁並因此而不克自由發表意見或參加討論，他們就無法舉行商談...

“該委員會認爲允宜請閣下立即注意魯孟巴先生的繼續被拘禁似乎對於進行和解與國家統一的努力發生嚴重影響，特別是因爲歷時數月閣下尚未採取任何步驟，俾依據正當法律手續來闡明他的地位。”〔S/4637 and Add.1, 第三節。〕

一一四。從這一點本人判定魯孟巴先生及剛果國會議員的釋放是切要的，特別是倘若我們要爲危害國際和平與安全的剛果危機找到適當的解決辦法。

一一五。我們要求釋放魯孟巴先生。我們亦認爲國會應在可能範圍內儘速召開。

一一六。關於這一點哈馬紹先生於一九六〇年十二月二十一日致卡沙扶布先生函中說，召開國會與恢復民主程序，爲迫切之圖。他說：

“正如閣下所知，這是本人很久以來一貫的主張。雖然這個主張不會經大會正式認可，但是閣下必須認爲這幾乎是全體會員國的堅強信念。”〔S/4606 and Add.1, 第一節。〕

本人想該項主張亦反映諮詢委員會的立場，並且在本人的記憶中，亦反映和解委員會的立場。

一一七。我們應當記得，國會停開的時間已超出了“基本法”所准許的期間很多。該法第七十條說：

“國會兩院開會期間國家元首下令延會不得超出一個月期間，且在同一屆會中非經兩院同意亦不得下令延會展期。”

但是，兩院延會歷時已久；這是非法的。我們覺得恢復合法機關乃係必要之舉；剛果危機可能因此而獲得解決辦法。再者“基本法”第六十九條說：

“在不妨礙第一〇二條規定之情形下，兩院照章應於每年三月及九月第一個星期一日開會，除非國家元首下令於期前召開則不在此限。”

因此，根據這一條的規定，兩院應照章開會。

一一八。再者，本人要強調，照我們的意見，聯合國應當保護國會議員，使他們得進入雷堡市而不遭受莫布土先生匪黨的襲擊、逮捕或橫暴；且國會議場亦應妥爲保護。這些工作是有根據且應予促進的，因爲“基本法”第一〇三條說：

“國會兩院或制憲大會會議場所應享有中立區之地位。”

聯合國本身就可以保證這一條的實施，因而保護國會。照我們的意見，國會的召開是使剛果各個派別及各個政黨達成和解的唯一可能方法。這是剛果人民解決他們困難的一個客觀與具有建設性的辦法。

一一九。本人希望來就另一問題提出若干意見，就是比利時干涉剛果內政的問題。在兩星期前理事會的討論中，我們會特別提到該項仍在繼續進行中的干涉。我們根據達亞爾先生的報告書加重指出卡坦加的情勢。該報告書說：

“重要的是，根據現有最近資料，在保安部隊中刻有比利時軍官一一四名，‘憲兵隊’中有比利時軍官及其他官員一一七名，警察部隊中有比利時官長五十八名。”〔S/4557, 第四十九段。〕

達亞爾先生並在其報告書這一章的結論中說：

“最近數星期來比利時活動加強了剛果國軍司令與卡坦加當局的不妥協態度，阻礙和平政治活動，並因此減少了最後恢復合法政府及重建該國統一及完整的可能性。”〔同上，第五十五段。〕

正如各位所知，該報告書是一九六〇年十一月二日提出的，而目前情勢非但沒有改進，且更趨惡化。

一二〇．我們從報章中閱悉頗足驚人的消息——例如一九六一年一月三十一日紐約時報稱每天都有傭兵與冒險者前去卡坦加參加保安部隊，並將組織一個外籍義勇隊。一月二十七日世界日報(Le Monde)載有一月二十六日從約翰尼斯堡發出的一个報導，據稱根據星報(Star)的消息，許多羅廸西亞人和南非人——多數是退伍軍人——正在報名加入卡坦加外籍義勇隊。今日——一九六一年二月一日——紐約時報報稱 Rikhye 陸軍准將說，除在卡坦加省服務的比利時軍官及非委任軍官一四〇名外，宗貝先生的軍隊中刻有白種人志願軍人二百至三百人組織的義勇隊。

一二一．其他的報導述及轟炸卡坦加省 Manono 鎮的情形，這可能使聯合國軍的奈及利亞部隊從這個區域撤退。

一二二．甚至在比利時國會中，社會主義者反對派亦曾批評比利時軍官在剛果的活動。一九六一年一月二十六日世界日報稱：

“社會主義者反對派的一位發言人說，卡坦加部隊中有比利時軍官服務是沒有道理的。這位發言人說，在保護比利時國民與‘組織由比利時軍官領導的討伐活動’兩者之間有極大的區別。他又接着說：‘比利時負責這些軍官的一部份餉款，所以我們不能說他們不是為比利時所雇用的。’

“這位社會主義者發言人又請部長發表劃撥非洲事務部長的秘密經費的詳細情形。”

一二三．此外，秘書長於一月二十一日致函比利時代表 [S/4651] 促其注意為了改變刻在聯合國保管

下的前比利時軍事根據地的地位而正在進行商談的事實；在該函中秘書長指出這些設備有極大軍事價值，當然，藏有武器與軍火。若將這些根據地交給莫布土先生的軍隊，那就違反了安全理事會及大會的各項決議案。

一二四．我們又從一月二十七日的世界日報中獲悉 Trinquier 上校正在以私人資格前往卡坦加作一次訪問：

“Trinquier 上校即將前赴伊利沙白府以私人資格作訪問。卡坦加共和國總統宗貝先生業已請他當卡坦加軍司令之職。”

世界日報接着說：

“Trinquier 上校是一個傘兵專門研究顛覆戰術，他曾在 一九五七年的阿爾及利亞戰爭中嶄露頭角；並曾協助組織 Casbah 區的保護計劃。”

一二五．這一切當然都是使人震驚的消息，對於剛果的和平與安全將發生嚴重的反響。這證明殖民主義者不承認它們的制度業已過時，而希望留在剛果，從事陰謀與分裂該國的工作。

一二六．倘若我們希望這個備受苦難的國家恢復和平，那末比利時及其他外國軍事與同軍事單位必須立即從剛果撤退。

一二七．最後，就目前而論，我們認為魯孟巴先生及其夥伴必須立即獲得釋放，國會應即召開，比利時及其他外國軍事與同軍事單位必須儘速撤離剛果。這是我們為歷時已久的剛果危機所建議解決辦法。我們即將向理事會提出一個關於這方面並載有這些重要意見的決議草案。

一二八．倘若我們希望獲得進展，為剛果問題找得一個客觀的解決，那末我們必須恢復剛果事變前的狀況，並重建合法制度。

一二九．本人保留在必要時再度發言並就秘書長的重要陳述發表意見之權，該項陳述需要詳細研究。

午後六時二十五分散會

聯合國出版物經售處

- 阿根廷**
Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.
- 澳大利亞**
Melbourne University Press, 369 Lansdale Street, Melbourne C. I.
- 奧地利**
Gerold & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
- 比利時**
Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.
- 玻利維亞**
Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.
- 巴西**
Livreria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.
- 緬甸**
Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.
- 柬埔寨**
Entreprise khmère de librairie, Imprimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Penh.
- 加拿大**
The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.
- 錫蘭**
Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.
- 智利**
Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.
- 中國**
臺灣, 臺北, 重慶路, 一段九十九號, 世界書局。
上海, 河南路二一一號, 商務印書館。
- 哥倫比亞**
Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
- 哥斯大黎加**
Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.
- 古巴**
La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.
- 捷克斯拉夫**
Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída 9, Praha 1.
- 丹麥**
Ejnar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, Kobenhavn, K.
- 多明尼加共和國**
Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.
- 厄瓜多**
Librería Científica, Casilla 362, Guayaquil.
- 薩爾瓦多**
Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.
- 衣索比亞**
International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.
- 芬蘭**
Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.
- 法蘭西**
Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).
- 德意志**
R. Eisenschmidt, Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
- 迦納**
University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra.
- 希臘**
Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.
- 瓜地馬拉**
Sociedad Económico-Financiera, 6a Av. 14-33, Guatemala City.
- 海地**
Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.
- 宏都拉斯**
Librería Panamericana, Tegucigalpa.
- 香港**
The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.
- 冰島**
Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstræti 18, Reykjavik.
- 印度**
Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.
Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.
- 印度尼西亞**
Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.
- 伊朗**
Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.
- 伊拉克**
Mackenzie's Bookshop, Baghdad.
- 愛爾蘭**
Stationery Office, Dublin.
- 以色列**
Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.
- 義大利**
Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, and Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
- 日本**
Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
- 約旦**
Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
- 韓國**
Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.
- 黎巴嫩**
Khayat's College Book Cooperative, 92-94, rue Bliss, Beirut.
- 盧森堡**
Librairie J. Trausch-Schummer, place du Théâtre, Luxembourg.
- 墨西哥**
Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.
- 摩洛哥**
Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
- 荷蘭**
N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
- 紐西蘭**
United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.
- 挪威**
Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt 7A, Oslo.
- 巴基斯坦**
The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.
Publishers United, Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi.
- 巴拿馬**
José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
- 巴拉圭**
Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
- 秘魯**
Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.
- 菲律賓**
Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.
- 葡萄牙**
Livreria Rodrigues y Cia, 186 Rua Aurea, Lisboa.
- 新加坡**
The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.
- 西班牙**
Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.
Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.
- 瑞典**
C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.
- 瑞士**
Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.
- 泰國**
Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
- 土耳其**
Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
- 南非聯邦**
Van Schaik's Bookstore (Pty) Ltd., Church Street, Box 724, Pretoria.
- 蘇維埃社會主義共和國聯邦**
Mezhdunarodnaya Knzyga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
阿拉伯聯合共和國
Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
- 聯合王國**
H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
- 美利堅合眾國**
Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York.
- 烏拉圭**
Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
- 委內瑞拉**
Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.
- 越南**
Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-do, B.P. 283, Saïgon.
- 南斯拉夫**
Cankarjeva Zalozba, Ljubljana, Slovenia.
Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[61C1]

凡國內尚未設有經售處而欲函詢或定購者, 請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下: Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV. 928

Printed in China
Reprinted in U.N.

Price: \$ U.S. 0.35
(or equivalent in other currencies)

C.H.-62-14096
Feb. 1963-100